



Velo visavis
Rosselle-Saar-Bies



Detaillierte Routenbeschreibungen zu den 10 Touren sind bei allen Tourist Informationen erhältlich.
Descriptifs détaillés pour les 10 circuits sont disponibles auprès des Offices de Tourisme.



= Schwierigkeitsgrad Difficulty = Landschaft Paysage = Kindertauglichkeit Adapté aux enfants

TOUREN IM UNESCO WELTNATURERBE BIOSPHÄRENRESERVAT BLIESGAU: 1 + 2

CIRCUITS DANS LA RÉSERVE DE BIOSPHÈRE UNESCO BLIESGAU : 1 + 2

Um die Höhezüge des Bliesgaus zu erklimmen bedarf es Muskelkraft und guter Kondition. Genussorientierte Radler schätzen in diesen Gefilden die Vorzüge von E-Bikes. Von der sanft hügeligen Landschaft, ihren Strohzeltenwiesen und ausgedehnten Feldern gehen eine besondere Ruhe, Gelassenheit und Schönheit aus, denen der Bliesgau seinen Status als UNESCO-Biosphärenreservat verdankt. In Blieskastel, einem der städtischen Zentren der Biosphäre, zeugen barocke Herrschaftshäuser, die Schlosskirche und die Orangerie von seiner kulturellen Blüte unter den Grafen von Leyen.

Les montées sur les hauteurs du Bliesgau sont exigeantes physiquement et s'adressent aux cyclistes plus sportifs ayant une bonne endurance, mais aussi aux vélos électriques. Les douces collines, les vergers et les vastes prés d'eau devant et d'un calme particuliers ont valu à cette partie de la SarreMoselle le statut de « Réserve de biosphère » par l'UNESCO. A Blieskastel, le centre urbain du « Bliesgau », les hôtels particuliers et le château des Comtes de Leyen témoignent de leur apogée à l'époque baroque.

ROUTE CIRCUIT 1

7-WEIHER-TOUR CIRCUIT DES 7 ÉTANGS

29 km

Startpunkt Point de départ : St. Ingbert – Schwimmbad Piscine „das bla“

Belag Revêtement : teils asphaltiert, teils geschottert enrobé et non-enrobé

Familienfreundliche, abwechslungsreiche Radtour entlang idyllischer Weiher, durch Täler und Wälder. Besonders an heißen Sommertagen beliebt mit vielen Gelegenheiten zur Einkehr und Erfrischung im Biergarten, am Wasser oder auf einer Picknick-Wiese.

Itinéraire cyclable familial et varié le long d'étangs idylliques, traversant vallées et forêts. Les nombreuses possibilités de halte et de refreshissement au biergarten (café avec terrasse), au bord de l'eau ou sur une aire de pique-nique sont particulièrement appréciées les chaudes journées d'été.



ROUTE CIRCUIT 2

BLIESGAU-BIOSPHÄREN-RUNDE CIRCUIT DU BLIESGAU

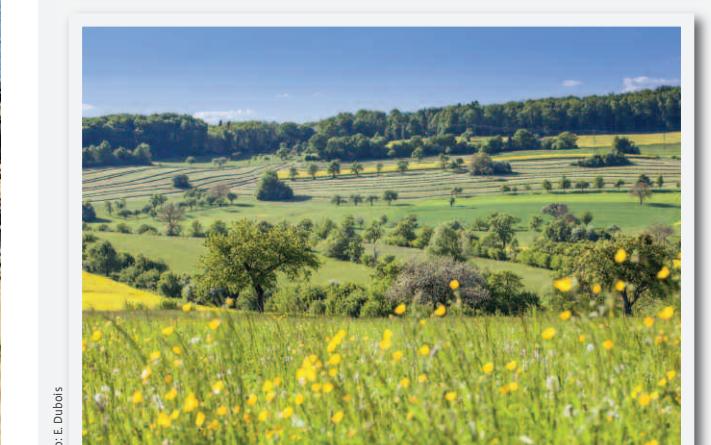
36 km

Startpunkt Point de départ : Blieskastel-Lautzkirchen – Bahnhof Gare

Belag Revêtement : teils asphaltiert, teils geschottert enrobé et non-enrobé

Anspruchsvolle, landschaftlich herausragende und sehr abwechslungsreiche Radtour durch eine der schönsten Kulturlandschaften Südwestdeutschlands: Seit 2009 hat der Bliesgau die UNESCO Anerkennung als Biosphärenreservat. Auf und mit dem Rad unterwegs bietet sich die Gelegenheit, dieses herrliche Schutzgebiet mit allen Sinnen zu erleben.

Circuit cyclable ombragé avec des points de vue panoramiques, accessible aux familles et aux enfants, permettant la découverte de la zone Natura 2000 et de nombreuses aires de niddification de la cigogne blanche. Le départ à Sarrelouis dont le centre historique vaut une visite, puis un cheminement le long du canal de la Sarre, une brève excursion vers l'Alsace avec une opportunité de halte gastronomique et une possibilité de camping et de baignade au plan d'eau de Holving.



SAAR, BLIES UND SEEN – AM WASSER ENTALG RADELN: 3, 4, 5, 6 SARRE, BLIES ET DES ETANGS – PEDALER AU FIL DE L'EAU : 3, 4, 5, 6

Direct an der Grenze zwischen Frankreich und Deutschland liegt der „Europäische Kulturpark Bliesbrück-Reinheim“. Mit seinen archäologischen Ausgrabungen, deren Höhepunkte das keltische Fürstinnengrab, die römischen Thermen und die Handwerkerstraßen sind, führt er vor Augen, wie nahe diese frühen Siedlungen und Kulturen der unsrigen stehen. Entlang der Blies geht es flussabwärts in die Keramikstadt Saarreguemines, die sich mit ihren Fayencen Mitte des 19. Jahrhunderts einen großen Namen gemacht hatte. Unbedingt einen Besuch wert ist das Museum „Die Bliesmühle“ mit den originalgetreu rekonstruierten Produktionsstätten. Hinter der Mühle ist auf den Ruinen der alten Werk- und Lagersäten ein wildromantischer Garten entstanden, ein idealer Ort für ein gemütliches Picknick.

In Saarreguemines mündet die Blies in die Saar. Bis nach Sarrelouis verläuft diese in Sichtweite parallel zum Saarkanal, der 1861 als schiffbare Verbindung zwischen den Steinohlgräben im Saarbrücker Revier und den lothringischen Eisenberggruben gebaut wurde. In diesem Zuge wurde in Sarrelouis auch die erste Kanalbrücke Frankreichs errichtet; die als Wasserstraße für Schiffe den Saarkanal über den kleinen Fluss Albe in Richtung Elsass geleitet. Die beiden Flüsse waren nach dem 1. Weltkrieg Teil der „Ligne Maginot Aquatique“, einem großflächigen System von Dämmen, das mehrere Überschwemmungsgebiete füllen konnte und so den Vorrat gegen feindliche Truppen verhindern sollte. Heute ist Ruhe eingelogen, Radfahren am Kanal entlang heißt sanftes, mühelooses Dahingleiten, umrahmt von grünen Auwaldlandschaften, die unter Naturschutz stehen. Der Erhalt der Lebensräume einheimischer Pflanzen- und Tierarten sichern. Ein kleines Stück führt die Radroute an der Albe entlang zu den großen Freizeitgewässern rund um Puttelange-aux-Lacs. Zahlreiche Weihen und Seen laden zum Baden und Campen ein.

Le Parc Archéologique Européen de Bliesbrück-Reinheim est situé à cheval entre les deux pays. Des fouilles entamées dans les années cinquante, à la suite d'une découverte fortuite, se poursuivent aujourd'hui. Elles ont permis de mettre à jour la tombe intacte d'une riche princesse celte ainsi que des thermes romains et un village d'artisans, témoins de la modernité des cultures incroyablement proches de la nôtre. En descendant la Blies en aval, on arrive à Sarreguemines qui a acquis au début du 19ème siècle une grande réputation dans la production de faïences. Le Musée du « Moulin de la Blies », où les ateliers de la manufacture sont préservés quasi dans leur état d'origine, mérite absolument le détour. Derrière le grand moulin, sur les ruines des anciens dépôts, a été aménagé un idyllique « Jardin des Faïenciers », un endroit idéal pour pique-niquer. A Sarreguemines, la Blies se jette dans la Sarre. Jusqu'à Sarrelouis celle-ci coule parallèlement au Canal de la Sarre, une voie navigable construite en 1861 pour relier les houillères de la Sarre et les mines de fer de Lorraine. De cette époque date aussi la construction du premier pont-canal de France à Sarrelouis, permettant aux bateaux de traverser la rivière de l'Albe en direction de l'Alsace. Après la Première Guerre mondiale, la Sarre et l'Albe faisaient partie de la « Ligne Maginot Aquatique », un système complexe de digues destinées à isoler de vastes surfaces de terres afin d'empêcher, dans l'hypothèse d'un nouveau conflit, toute invasion ennemie. Aujourd'hui, le calme est revenu. Pédaler le long du canal permet de flâner tranquillement au milieu des plaines alluviales et des réserves naturelles qui protègent les espaces vitaux de la faune et de la flore régionale. La piste cyclable longe l'Albe en direction des grands étangs autour de Puttelange-aux-Lacs, qui invitent à la baignade ou à une nuit à la belle étoile sur un des terrains de camping.

ROUTE CIRCUIT 3

AN DEN UFERN DER SAAR CIRCUIT DES BORDS DE SARRE

23 km

Startpunkt Point de départ : Sarreguemines – Museum Musée „Moulin de la Blies“

Belag Revêtement : zur Hälfte asphaltiert und geschockert majoritairement enrobé et non-enrobé

Familienfreundliche, abwechslungsreiche Radtour entlang idyllischer Weiher, durch Täler und Wälder. Besonders an heißen Sommertagen beliebt mit vielen Gelegenheiten zur Einkehr und Erfrischung im Biergarten, am Wasser oder auf einer Picknick-Wiese.

Itinéraire cyclable familial et varié le long des étangs idylliques, traversant vallées et forêts. Les nombreuses possibilités de halte et de refreshissement au biergarten (café avec terrasse), au bord de l'eau ou sur une aire de pique-nique sont particulièrement appréciées les chaudes journées d'été.



ROUTE CIRCUIT 4

AUF DEN SPUREN DER RÖMER SUR LES TRACES DES ROMAINS

25 km

Startpunkt Point de départ : Sarreguemines – Museum Musée „Moulin de la Blies“

Belag Revêtement : größtenteils asphaltiert und geschockert majoritairement enrobé

Eine leichte, auch für Kinder geeignete Tour durch das idyllische Bliesetal. Von Saarreguemines aus geht es abwechselnd durch urtümliche Bäuerndörfer und die wildromantischen Landschaften des Bliesaltais. In Bliesbrück-Reinheim empfiehlt sich ein Besuch der archäologischen Ausgrabungen zur keltisch-römischen Siedlungsepoke.

Parcours agréable et adapté aux enfants qui permet de découvrir les charmes de la Vallée de la Blies. A partir de Sarreguemines s'altèrent les traversées des villages pittoresques et les paysages romantiques le long de la Blies. A Bliesbrück-Reinheim, un détour vers le parc archéologique s'impose.



ROUTE CIRCUIT 5

DURCH DIE HEIMAT DER STÖRCHE CIRCUIT DES CIGOGNES

38 km

Startpunkt Point de départ : Sarrelouis – Straße Quai de l'Albe

Belag Revêtement : asphaltiert – enrobé

Leichte, auch für Familien mit Kindern geeignete Tour mit der Möglichkeit, im Naturschutzgebiet Saaralb seitene Vögel und weiß Störche zu beobachten. Von Sarrelouis mit seiner sehenswerten historischen Altstadt geht es am Saarkohlenkanal entlang bis Bissert an der Grenze zum Elsass. Unterwegs bieten sich Einkehrmöglichkeiten, eine Übernachtung auf dem Campingplatz oder ein Sprung ins kalte Nass im Naturschwimmbad von Holving an.

Circuit cyclable ombragé avec des points de vue panoramiques, accessible aux familles et aux enfants, permettant la découverte de la zone Natura 2000 et de nombreuses aires de niddification de la cigogne blanche. Le départ à Sarrelouis dont le centre historique vaut une visite, puis un cheminement le long du canal de la Sarre, une brève excursion vers l'Alsace avec une opportunité de halte gastronomique et une possibilité de camping et de baignade au plan d'eau de Holving.



ROUTE CIRCUIT 6

ÜBER DIE LOTHRINGISCHE SEENPLATTE CIRCUIT DES ETANGS LORRAINS

62 km

Startpunkt Point de départ : Hoste – Jugendzentrum Foyer Socio Educatif

Belag Revêtement : asphaltiert und geschockert enrobé und non-enrobé

Eine Radtour durch das östliche Lothringen mit seinen zahlreichen Wassersäulen und Seen. Diese waren nach dem Ersten Weltkrieg Teil des Verteidigungssystems „Maginot-Linie“. Für den Fall eines erneuten Angriffs deutscher Truppen sollte die Landschaft großflächig geflutet werden und so den Vorrücken der Truppen verhindern. Heute ist glücklicher Weise alles friedlich, eine herlige Gegend für Radwandertouren.

Parcours cyclable longeant les cours et plans d'eau situés dans la partie orientale de la Lorraine. En raison de leur abondance, ces retenues d'eau artificielles servaient de système de défense à la ligne Maginot Aquatique. Aujourd'hui, ces vestiges des conflits passés permettent des haltes bucoliques dans un cadre champêtre. Les nombreux étangs jalonnant cet itinéraire cyclable servent d'écrin à une faune et une flore remarquables.



TOUREN DURCH DICHE WÄLDER, AUF DEN SPUREN DES INDUSTRIELEN ERBES: 7, 8, 9, 10 CIRCUITS À TRAVERS DES FORÊTS DENSES, À LA DECOUVERTE DU PATRIMOINE INDUSTRIEL : 7, 8, 9, 10

Von Freyming-Merlebach aus führen die Velo visavis Routen Richtung Forbach und Völklingen in das ehemalige Kohlebecken. Der dichte Wald ist ebenso wie die Ortschaften vom Bergbau geprägt. Unter kegelförmigen Hügeln verbirgen sich ehemals kahle Brauhamden. Fördertürme und eine imposante Sandsteingrube sind stumme Zeugen der Zeit, als Jahrhunderte lang beiderseits der Grenze auf ein gemeinsames Steinkohlevorkommen zugegriffen wurde. Die Kohleförderung begünstigte die Ansiedlung der Stahlindustrie und bescherte der SaarMoselle zu Beginn des 20. Jahrhunderts wirtschaftlichen Reichtum und Bevölkerungswachstum. Das „Musée Les Mineurs Wendel“ in Petite-Rosselle hält die Lebens- und Arbeitswelt der Bergleute lebendig. Mit einer simulierten Grubenfahrt gelangt der Besucher in die unterirdische Welt der Dunkelheit, der Stollen, des Lärms und der Kraft gigantischer Maschinen. Nur wenige Kilometer entfernt ist das damals weltweit größte Eisenverhüttungswerk, die Völklinger Hütte, fast vollständig erhalten. Bis 1986 in Betrieb war sie 1994 als Industriedenkmal zum „UNESCO-Weltkulturerbe Völklinger Hütte“ ernannt. Mit wechselnden Ausstellungen in den eindrucksvollen Gasgebläshallen, den begehrten Höchsten und ihrem Paradiesgarten bietet sie unvergleichliche Eindrücke.

Le Parc Archéologique Européen de Bliesbrück-Reinheim est situé à cheval entre les deux pays. Des fouilles entamées dans les années cinquante, à la suite d'une découverte fortuite, se poursuivent aujourd'hui. Elles ont permis de mettre à jour la tombe intacte d'une riche princesse celte ainsi que des thermes romains et un village d'artisans, témoins de la modernité des cultures incroyablement proches de la nôtre. En descendant la Blies en aval, on arrive à Sarreguemines qui a acquis au début du 19ème siècle une grande réputation dans la production de faïences. Le Musée du « Moulin de la Blies », où les ateliers de la manufacture sont préservés quasi dans leur état d'origine, mérite absolument le détour. Derrière le grand moulin, sur les ruines des anciens dépôts, a été aménagé un idyllique « Jardin des Faïenciers », un endroit idéal pour pique-niquer. A Sarreguemines, la Blies se jette dans la Sarre. Jusqu'à Sarrelouis celle-ci coule parallèlement au Canal de la Sarre, une voie navigable construite en 1861 pour relier les houillères de la Sarre et les mines de fer de Lorraine. De cette époque date aussi la construction du premier pont-canal de France à Sarrelouis, permettant aux bateaux de traverser la rivière de l'Albe en direction de l'Alsace. Après la Première Guerre mondiale, la Sarre et l'Albe faisaient partie de la « Ligne Maginot Aquatique », un système complexe de digues destinées à isoler de vastes surfaces de terres afin d'empêcher, dans l'hypothèse d'un nouveau conflit, toute invasion ennemie. Aujourd'hui, le calme est revenu. Pédaler le long du canal permet de flâner tranquillement au milieu des plaines alluviales et des réserves naturelles qui protègent les espaces vitaux de la faune et de la flore régionale. La piste cyclable longe l'Albe en direction des grands étangs autour de Puttelange-aux-Lacs, qui invitent à la baignade ou à une nuit à la belle étoile sur un des terrains de camping.

ROUTE CIRCUIT 7

ÜBER DIE LOTHRINGISCHE HOCHEBENE CIRCUIT DU PLATEAU LORRAIN

52 km

Startpunkt Point de départ : Morsbach – Parkplatz Parking du Guensbach

Belag Revêtement : asphaltiert und geschockert enrobé et non-enrobé

Tourenvorschlag für sportliche und ambitionierte Radler vom Roselatal bis zur lothringischen Hochebene mit Aushöhlen auf die Nordvogesen und das östliche Moseltal. Die Strecke führt durch typisch lothringische Dörfer, vorbei an weiteren Waldern, farbenfrohen Feldern und still ruhenden Gewässern.

Ce parcours, étudié pour les sportifs, vous mène de la vallée de la Rosselle au plateau lorrain et offre une vue panoramique sur les Vosges du Nord et les vallons de l'est mosellan. Aux départs de villages pittoresques, de forêts abondantes, de champs colorés ou d'étangs paisibles, sachez apprécier ces paysages d'une infinité douceur.



ROUTE CIRCUIT 8

WARNDT-TOUR CIRCUIT DU WARNDT

50 km

Startpunkt Point de départ : Petite-Rosselle – Musée Musée „Les Mineurs Wendel“

Belag Revêtement : teils asphaltiert, teils geschockert enrobé et non-enrobé

Ein Ausflug in eine sehr waldrische Ecke der SaarMoselle mit vielen Stationen zur industriellen Vergangenheit der Region. Ein Besuch in einem der beiden großen Industrie- und Bergbaumuseen, dem „Weltkulturerbe Völklinger Hütte“ in Völklingen auf deutscher Seite oder dem Museum „Les Mineurs Wendel“ in Petite-Rosselle auf französischer Seite ist unbedingt empfehlenswert.

Cet itinéraire traversant une zone très boisée de la région SaarMoselle se prête parfaitement à une excursion à la journée avec ses diverses étapes retracant le passé industriel de la région. Une visite d'un des deux grands musées spectaculaires de l'industrie et de la mine, le „Patrimoine Culturel Mondial Völklinger Hütte“ côté allemand ou le Musée „Les Mineurs Wendel“ côté français est vivement conseillée.



RADWANDERKARTE CARTE DES ITINÉRAIRES CYCLABLES

Grenzenloses Radvergnügen im Saarland und in Lothringen
Le Vélo sans frontières en Sarre et en Moselle

Maßstab Echelle 1:75 000



RADWANDERKARTE VELO VISAVIS CARTE DES ITINÉRAIRES CYCLABLES VELO VISAVIS

Stand Edition: 01/2020 | 4. Auflage 4th edition

Herausgeber Editores

Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France | Communauté d'Agglomération Sarreguemines Confluences | Communauté de Communes de Freyming-Merlebach | Eurodistrict SaarMoselle | Regionalverband Saarbrücken | Saarpfalz-Kreis



Kontakt Contacte

Regionalverband Saarbrücken, +49 (0)681 506 6050

Fotos Photos

Herausgeber Editores

Design

Leis & Kuckert Grafikdesign

Kartographie

Amides, Andreas Mischke

Mapa



TOURIST-INFORMATIONEN OFFICES DE TOURISME

Im Saarland En Sarre

Tourismus Zentrale Saarland GmbH
Trierer Straße 10
66111 Saarbrücken
Tel.: +49 (0)681 927 20-0
info@tz-saarland.de
www.urlaub.saarland

Tourist Information Region Saarbrücken

Rathaus St. Johann
66111 Saarbrücken
Tel.: +49 (0)681 959 092-00
tourist.info@city.sbg.de
www.die-region-saarbruecken.de

Saarbrücker Touristik

Paradeplatz 4
66440 Bieskastel
Tel.: +49 (0)681 104 71 74
touristik@saarpfalz-kreis.de
www.saarbrücke-touristik.de

In Lothringen En Moselle

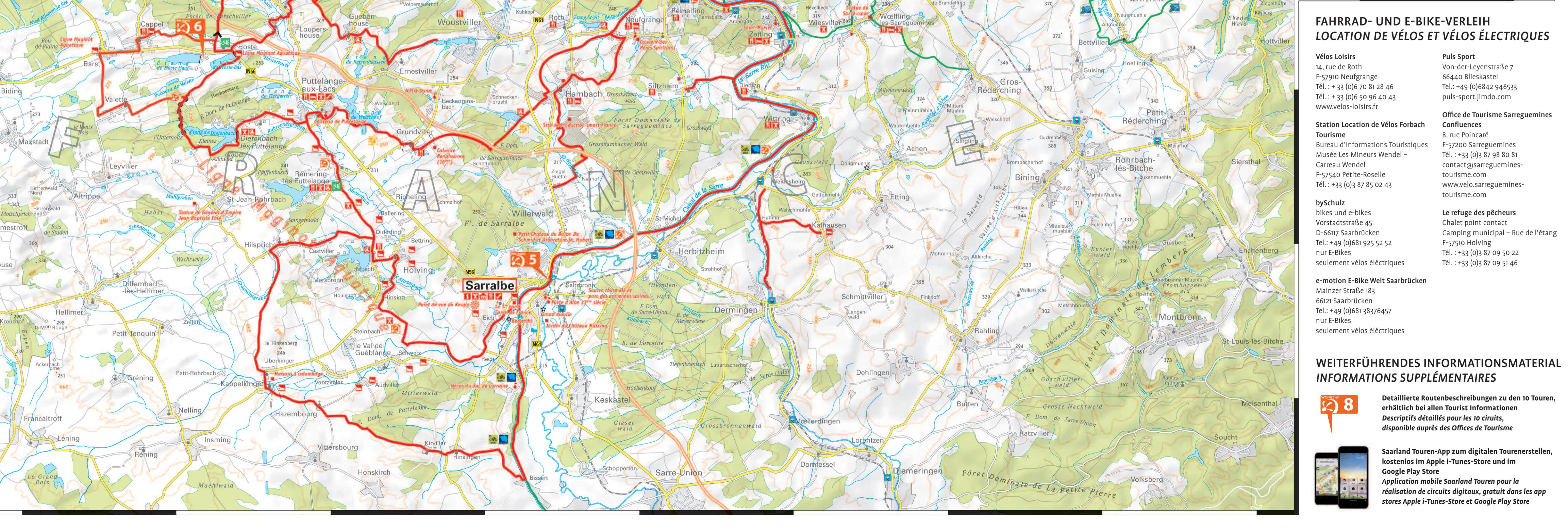
Office de Tourisme du Pays de Forbach
Château Barabing, Avenue St.-Rémy
F-57600 Forbach
Tel.: +33 (0)3 87 85 02 43
contact@paysdeforbach.com
www.paysdeforbach.com

Office de Tourisme de la CC de Freyming-Merlebach

19 Rue de Metz
F-57400 Hombourg-Haut
Tel.: +33 (0)3 87 90 53 53
otsihombourg@mail.com
www.tourismepaysfreyming-merlebach.fr

Office de Tourisme Sarreguemines Confluences

8, rue Poincaré
F-57200 Sarreguemines
Tel.: +33 (0)3 87 98 80 81
contact@sarreguemines-tourisme.com
www.sarreguemines-tourisme.com



FAHRRAD- UND E-BIKE-VERLEIH LOCATION DE VÉLOS ET VÉLOS ÉLECTRIQUES

Vélos Loisirs
14, rue de Roth
F-57190 Neufgrange
Tel.: +33 (0)6 70 81 28 46
Tél.: +33 (0)6 50 96 40 43
www.velos-loisirs.fr

Office de Tourisme Sarreguemines Confluences
8, rue Poincaré
Bureau d'Informations Touristiques
Musée Les Mineurs Wendel - Carrefour
F-57200 Sarreguemines
Tel.: +33 (0)3 87 98 80 81
contact@sarreguemines-tourisme.com
www.velo.sarreguemines-tourisme.com

Le refuge des pêcheurs
Chalet point contact
Camping municipal – Rue de l'étang
F-57200 Sarreguemines
Tel.: +49 (0)6842 946533
plus-sport.jimdo.com

e-motion E-Bike Welt Saarbrücken
Mainzer Straße 183
66120 Saarbrücken
Tel.: +49 (0)681 38736457
nur E-Bikes
seulement vélos électriques

Détailierte Routenbeschreibungen zu den 10 Touren,
erhältlich bei allen Tourismusinformationen
Descriptifs détaillés pour les 10 circuits,
disponibles auprès des Offices de Tourisme

Saarland Touren-App zum digitalen Tourensteuerlen,
kostenlos im Apple iTunes-Store und im
Google Play Store
Application mobile Sarland Touren pour la
réalisation de circuits digitaux, gratuite dans les app
stores Apple iTunes-Store et Google Play Store